

LE ROMAN DE RENART



Anonyme (12^{ème} -13^{ème} siècle)

Texte en ancien français

Texte libre de droits

Seigneurs, oï avez maint conte Que maint conteres vos aconté, Comment Paris ravi Helayne, Les maux qu'il en ot et la paine,	4
De Tristram qui La Chievre fist, Qui assez belement en dist Et fables et chançons de geste, Romanz de lui et de sa geste,	8
Maint autre conte par la terre. Mes onques n'oïstes la guerre, Qui mout fu dure de grant fin, Entre Renart et Ysengrin,	12
Qui mout dura et mout fu dure. Des .II. barons, ce est la pure, Onques ne s'entrainerent jor. Mainte mellee et maint estor	16
Ot entr'eus .II., ce est la voire. Des or commenceré l'estoire Et de la noise et del content.	20
Or orrez le commencement Par qoi et par quel mesetance Fu entre eus .II. la desfiance. Or oez, si ne vos anuit.	24
Je vos conteré par deduit Comment il vindrent en avant, Si con je l'ai trouvé lisant, Qui fu Renart et Ysengrin.	28
Je trovai ja en .I. esclin .I. livre : Aucupre avoit non. La trovai je mainte reson Et de Renart et d'autre chose	32
Dont l'en doit bien parler et ose. A une grant letre vremeille, La trovai je mainte merveille. Se je ne la trovasse el livre,	36
Je tenisse celui por yvre Qui dite eüst tele aventure, Mes l'en doit croire l'escripture. A desenor muert a bon droit	40
Qui n'ainme livre ne ne croit.	

Aucupre dit en cele letre
- Bien ait de Dieu qui l'i fist metre !
Come Diex ot de paradis
Et Adam et Evam fors mis **44**
Por ce qu'il orent trespasé
Ce qu'il lor avoit conmandé.
Pitiez l'en prist, si lor donna
Une verge, si lor mostra **48**
Quant il de riens mestier avroient,
De cele verge en mer ferroient.
Adam tint la verge en sa main,
En mer feri devant Evain. **52**
Si tost con en la mer feri,
Une brebiz fors en sailli.
Lors dist Adam : " Dame, prenez
Ceste brebiz, si la gardez : **56**
Tant vos donra let et frommage.
Assez i avrons compenage. "
Evain en son cuer porpensoit
Que s'ele encor une en avoit, **60**
Plus bele estroit la compaingnie.
Ele a la verge tost saisie,
En la mer feri roidement :
.I. leus en saut, la brebiz prent. **64**
Grant aleüre et grant galos,
S'en va li leus fuiant au bos.
Quant Eve vit qu'ele a perdue
Sa brebiz, s'ele n'a aüe, **68**
Bret et crie forment : " Ha ! ha ! "
Adam la verge reprise a,
En la mer fiert par mautalent :
I. chien en saut hastivement. **72**
Qu'il voit le leu, si lesse corre
Por la brebiz qu'il velt rescorre.
Il li resquest : mout a enviz
La laisse li leus la brebiz ; **76**
Si feroit il encor demain,
S'il la tenoit a bois n'a plain.
Por ce que mesfet ot li leus,
Au bois s'en foui tot honteus. **80**
Adam ot son chien et sa beste,

Si en ot grant joie et grant feste.
Selonc la sentence del livre,
Ses .II. bestes ne puent vivre 84
Ne durer mie longuement,
S'eles n'estoient avec gent.
Ne savez beste porpenser
Miex ne s'en puisse consievrer. 88
Toutes les foiz c'Adam feri
En la mer, que beste en issi.
Cele beste si retenoient,
Quele que fust, et aprivoient. 92
Celes que Eve en fist issir,
Ne pot il onques retenir.
Si tost con de la mer issoient,
Aprés le leu au bois aloient. 96
Les Evain asauvagisoient,
Et les Adam aprivoisoient.
Entre les autres en issi
Le gorpil, si asauvagi. 100
Rous ot le poil conme Renart,
Mout par fu cointes et gaingnart :
Par son sens totes decevoit
Les bestes quanqu'il en trovoit. 104
Icil gorpil nos senefie
Renart qui tant sot de mestrie.
Touz ceus qui sont d'engin et d'art
Sont mes tuit apelé Renart. 108
Por Renart et por le gorpil
Mout par sorent et cil et cil.
Se Renart set genz conchier,
Le gorpil bestes engingnier. 112
Mout par furent bien d'un lignage
Et d'unes meurs et d'un corage.
Tout ensement de l'autre part
Ysengrin li oncle Renart : 116
Le leu fet du gorpil neveu,
Et le gorpil oncle du leu.
Sifaitement con je vos di,
Sont entre eus parent et ami : 120
Ne s'apartient autrement,
Se mes bons livres ne me ment.

Por ce que le gorpil disoit,
 Qant il avec le leu aloit : 124
 " Biaus oncles, que volez vos fere ? ",
 Le voloit a s'amor atrere.
 Li leus disoit par amor fine
 Au gorpil vers qui n'ot haïne. 128
 Par amistié s'entrapeloient
 Oncle et neveu quant se voient.
 A Renart puet on bien aprendre
 Grant sens qui bien i velt entendre, 132
 Car cil Renart nos senefie
 Ceus qui sont plain de male vie,
 Qui ne finent del agaitier
 Con puissent autrui engingnier ; 136
 Ne ja le fel liez ne sera
 Le jor q'autrui n'engingnera.
 A l'engingnier li sont honi
 Privé, estrange et ami. 140
 Ja .i. sol n'en espargnera,
 Ja si chier ami ne sera.
 Et avec cele felonnie
 A il le cuer tot plain d'envie,
 Et envie est cele racinne
 Ou touz li max pranent orine.
 Avec felonnie et envie
 Escharsetez est lor amie, 148
 Et escharsetez est tel chose
 Que tout jors a la borse close.
 Escharsetez est une vice
 Qui forment aime avarice. 152
 Avarice a le mont surpris :
 Cil est clamez dolent chaitis,
 Se rente n'a, se il n'usure.
 Or ai passé outre mesure, 156
 Que cil qui les granz rentes ont,
 Ce sont cil qui grant mal en font.
 Mout en puet l'en vilment parler,
 Mes je n'ai soing de plus conter. 160
 Une riens vos voil conmençier :
 Ne vos devez esmerveillier,
 Se j'ai mis en cest mien traitié

Que de Renart ai conmenchié	164
Si con l'en parole d'autrui,	
Con vos porroiz oïr encui	
De dant Renart et d'Ysengrin,	
Car ce content nostre voisin	168
Que une anesse parla ja	
Que .I. prophete chevaucha.	
Balaam l'oï apeler,	
Por ce le sai ici nomer.	172
Bellaac .I. roi l'ot mené	
Tant li ot pramis et donné	
Par mautalent et par grant ire,	
Tout le pueple Israel maudire.	176
Nostre sire nel volt souffrir,	
Son ange fist devant venir,	
A une bien trenchant espee	
La voie a a celui vee.	180
Cil point l'asne de l'aguillon	
Par derriere seur le crepon,	
Des esperons le destraingnoit,	
Et du chevestre le feroit.	
L'asne n'osoit avant aler,	
Par force li covint parler,	
Et Diex le volt qu'ele parla,	
Et le prophete raconta :	188
" Di va, fait il, lesse m'ester,	
Diex ne me lesse avant aler. "	
Cil Diex, si li vient a plaisir,	
Puet encore bien consentir	192
A parler les bestes sauvages,	
Et les usuriers fere larges.	
Or avez bien oï a tant	
Comment il sont venu avant	196
Renart et Ysengrin li leus.	
Or redevez oïr des deus :	
Je vos conteré de lor vie,	
Ce que j'en sai, une partie.	200
Toz malades, plain de reacle,	
Vint .I. jor Renart chiés son oncle.	
Dist Ysengrin : " Renart, q'as tu ?	
Mout te voi ore confondu. "	204

Ce dist Renart : " Malades sui.
 - Voire, biau niez, menjas tu hui ?
 - Nenil, sire, n'en ai talent.
 - Levez vos sus, dame Hersent, 208
 Fetes li .I. petit de haste
 De .II. roignons et d'une rate. "
 Renart se seoit touz embrons,
 Pensoit qu'il avoit fet bacons. 212
 .I. petitet leva la teste,
 .III. bacons vit pendre a la feste.
 En sorriant as bacons dist :
 " Mout par est fox qui la vos mist. 216
 Haï ! biax oncles Ysengrin,
 Ja sont il tant malvez voisin.
 Tiex puet la voz bacons veoir
 Qui en voudra sa part avoir ! 220
 Isnelement les despendez,
 Dites qu'en les vos a emblez. "
 Dist Ysengrin : " N'en gouterà
 Tiex, con je cuit, qui les verra. " 224
 Dont conmença Renart a rire :
 " Nel porrez, dist il, escondire,
 Tiex hons vos em porroit rover. "
 Dist Ysengrin : " Lessiez ester. 228
 Je n'ai frere, neveu ne niece
 Qui j'en donnasse une piece. "
 Por lui le dist et por son pere
 Et por sa fame et por sa mere. 232
 Ne demora mie granment
 Que Renart vint tot coiemment
 En sa meson, quant il dormi ;
 Tout coiemment la descovri. 236
 Par tel vertu assaut ses cors,
 Les .III. bacons en gita fors.
 En sa meson les enporta
 Et par pieces les despeça, 240
 En son lit les mist en l'estrain.
 Ysengrin est levez bien main,
 Il vit sa meson descoverte
 Et de ses .III. bacons la perte. 244
 " Ahi !, dist il, dame Hersent,

Conchié sonmes laidement. "
Ele saut sus conme desvee
Toute nue et eschevelee. 248
" Diex, dist ele, qui a ce fait ?
Ci a estout donmage et lait. "
Ne le sevent sor qui souchier,
N'a entre eus .II. que coroucier. 252
Conme ce vint après mengier,
Renart s'en vint esbanoier
En la meson mout lieement,
Son oncle trove mout dolent. 256
" Oncle, dist il, que avez vos ?
Pensis vos voi et corouços.
- Biau niez, dist il, bien sai de qoi.
Perdu sont mi bacon tuit troi, 260
S'en ai au cuer dolor et ire.
- Oncle, dist il, or devez dire.
Se vos dites a val la rue
Que cele char aiez perdue,
Puis ne vos en rovera mie
Parent ne ami ne amie.
- Biax niez, fet il, por voir te di,
Perdu les ai, ce poise mi. " 268
Renart respont : " Ainz n'oï tal :
Tiex se plaint n'a mie de mal.
Bien sai qu'en sauf les avez mis
Por vos parenz, por vos amis. 272
- Di va, fet il, es tu gabierre ?
Foi que tu doiz l'ame ton pere,
Et ne croiz tu ce que je di ?
- Tout tens dites, dist Renart, si. 276
- Renart, ce dist dame Hersens,
Je cuit vos estes fors du sens.
Se nos nes eüssons perduz,
Ja escondit n'en fust renduz. 280
- Dame, dist il, je le sai bien
Que mout savez d'art et d'engien.
Nequedent tant i a de perte,
Vo maison avez descoverte : 284
Or dites par la en sont tret.
- Par Dieu, Renart, si sont il fet. "

Renart respont : " Ce devez dire.
- Renart, n'en ai talent de rire. 288
Ce poise moi qu'il sont perdu,
Grant donmage i avon eü. "
A tant s'en va Renart joianz,
Et cil remestrent tuit dolenz. 292
Ce fu des enfances Renart.
Tant aprist puis d'engin et d'art
Que il en fist puis maint anui
Et a son oncle et a autrui. 296
Cil plet fu a tant definez,
Et Renart s'est acheminez,
Et s'en vet par le bois fendant.
Entre .I. tertre et .I. pendant 300
S'en vet Renart les saus menuz.
Ses amis a bien confonduz,
Car bien est des bacons delivre.
Fuiant s'en vet tot a delivre,
Onc ne fina et tant s'esgaie
Qu'il s'en bati en une haie,
Par desus une fosse obscure.
La li avint une aventure 308
De quoi il li anuie et poise,
Qar par ce conmença la noise
Par mal pechié et par deable
Vers Ysengrin le connestable. 312
Quant il vit la chevee roge,
Ne set que est, avant s'aproche
Por enquerre et pour savoir
S'en i avoit repost avoir. 316
Ainz n'en sot mot que il s'avale,
Lors s'en torna en mi la sale
Dant Ysengrin son bon ami,
Qatre loviax gesant en mi 320
Et ma dame Hersent la love
Qui ses loviax norrist et cove.
Novelement ert acouchie,
A chascun donnoit sa bouchie, 324
Mes n'avoit pas son chief covert.
Garda, si vit l'uis entrovert
Et la clarté qui trop li grieve.

Por regarder sa teste lieve 328
 Por savoir qui la ert venuz.
 Renart fu grelles et menuz,
 Muciez estoit derier la porte,
 Et Hersent qui mout s'en conforte, 332
 Le connut bien a la piau rouse.
 Ne puet muer qu'el ne s'escosse,
 Si li a dit tout en riant :
 " Renart, qu'alez vos espiant ? " 336
 Quant Renart sot qu'il ert veüz
 Et qu'il estoit aparceüz,
 Adonc fu il touz desconfiz,
 De honte avoir est il toz fiz. 340
 N'ose mot dire, tant se doute
 Que laiens ne veoit l'en goute.
 Et Hersent solieve le chief,
 Si le rapele de rechief 344
 Et acene a son gresle doit :
 " Renart, Renart, la piau le doit
 Que soiez fel et deputaire.
 Onc ne me vosistes bien faire, 348
 Ne ne venistes la ou g'iere.
 Je ne sai riens de tel compere
 Qui sa conmere ne revide. "
 Renart a grant peor et hide, 352
 Ne puet muer ne li responde :
 " Dame, fet il, Dex me confonde,
 S'onques por mal ne por ahine
 Ai eschivé vostre gesine ; 356
 Ainz i venisse volentiers.
 Mes quant je vois par ces sentiers,
 Si m'espie dant Ysengrin
 Et par voie et par chemin. 360
 Por ce si ne sai que je face,
 Tant con vostre mari me hace.
 Mout fet grant pechié qu'i me het,
 Mes li mens cors mal dahez et 364
 S'onques li fis chose nisune
 Dont me deüst porter rancune.
 Por ce n'os vers vos reperier,
 Si m'en puis mout forment irier. 368

Je vos aim, dist il, par amors,
 Si en a fait maintes clamors
 Par ceste terre a ses amis,
 Et si lor a avoir pramis 372
 Por moi fere laidure et honte.
 Mes dites moi, a moi que monte
 De vos requerre tel folie ?
 Certes je nel feroie mie, 376
 Ne tel parole n'est pas bele. "
 Quant Hersent entent la novele,
 De mautalent tressue et art.
 " Conment, fet el, sire Renart, 380
 Est en dont parole tenue ?
 Certes mar i fui mescreüe.
 Tel cuide sa honte vengier,
 Qui acroist son grant en combrier. 384
 Ne m'est or pas honte nel die,
 Onques n'i pensai vilanie.
 Mes por ce qu'il s'en est clamez,
 Voil ge certes que vos m'amez, 388
 Si revenez sovent a mi,
 Et ge vos tendré por ami.
 Acolez moi, si me besiez.
 Or en estes bien eesiez : 392
 Ci n'a qui encuser nos doie. "
 Renart en demainne grant joie
 Et vient avant si l'a besie.
 Hersent a la cuisse haucie, 396
 A qui mout plesoit cel ator.
 Et Renart s'en ist de la tor,
 Qui crient que Ysengrin ne viengne,
 Et mout doute qu'il n'i sorviengne. 400
 Mes neporquant ainz qu'il s'en isse,
 Vient as loviaus, si les compisse
 Si con il erent arengié
 Si a tout pris et tot mengié 404
 Et gete fors quant qu'il i trouve,
 Tote la viez char et la nove.
 Ses a de lor lis abatuz
 Et laidengiez et bien batuz, 408
 Autresi con s'il fust lor mestres.

Ses claimme avostre et filastres
 Priveement conme celui
 Qui ne se doute de nului 412
 Fors que dame Hersent s'amie
 Qui ne l'en discoverra mie.
 Les loviax a lessiez plorant.
 Dame Hersent lor vint devant, 416
 Si les a blandiz et proiez :
 " Enfanz, dist ele, ne soiez
 En vostre cuer si fel ne sot
 Que vostre pere en sache mot, 420
 Ne ja ne li soit conneü
 Que Renart soit çaiens venu.
 - Qu'est ? deable, nos celerons
 Renart le rous, que tant haons 424
 De mort, qu'avez ci receü
 Et nostre pere deceü,
 Qui en vos avoit sa fiance ?
 Ja, se Dieu plest, tele viltance 428
 Dont nos somes si laidengié
 Ne remaindra ne soit vengié. "
 Renart les oï gorgocier
 Et vers la mere coroucier, 432
 Si s'est tantost mis a la voie
 Le col bessié que nul nel voie,
 Si va porchacier son afere.
 A tant estes vos qu'il repaire 436
 Dant Ysengrin a sa mesnie
 Qui soz la roche est entesnie.
 Tant a coru et tant tracié
 Et tant porquis et tant tracié 440
 Que toz est chargié de vitaille.
 D'autrui donmage ne li chaille,
 Si a trovee sa mesniee
 Que Renart ot estoutoiee. 444
 Si fil se sont a lui clamé
 Que batuz sont et disfamé
 Et compissiez et traînez
 Et laidengiez et puis clamez 448
 Fil a putain, bastart avoltre.
 " Et encore dist il tot outre

Certes que vos estiez cous. "
 Lors s'est Ysengrin d'ire estous, 452
 Quant de sa fame oï le blasme,
 A bien petit qu'il ne se pasme.
 Il ulle et bret come desvez :
 " Hersent, or sui je mal menez, 456
 Pute orde vis, pute mauvese.
 Je vos ai norrie a grant aise
 Et bien gardee et bien peüe,
 Et .i. autre vos a foutue. 460
 Mout est tes corages muanz,
 Quant Renart, cil rous, cil puanz,
 Cil vil lechierres, cil garçons,
 Vos monta entre les arçons.
 Par les iauz Dieu, mar i fui cous.
 Honi m'avez tot a estrous.
 Ja mes ne gerroiz lez ma coste,
 Quant receü avez tel hoste, 468
 Se ne faites tot mon voloir. "
 Ja se peüst Hersent doloir,
 Se ne l'eüst acreanté
 Tot son bon et sa volenté : 472
 " Sire, fet elle, vos diroiz :
 Corociez estes, n'est pas droiz
 Que vos mostrez ici vostre ire,
 Que se m'en lessiez escondire 476
 Par serement ne par joïse,
 Gel feroie par tel devise
 C'on me feïst ardoir ou pendre,
 Se ne m'en pooie desfendre ; 480
 Si vos afi ensorquetout
 Que mon pooir en feré tout
 De ce que vodroiz deviser. "
 Cil ne set plus que demander ; 484
 Il ot que ele dit assez.
 Ses mautalanz est trespassez,
 Mes que il li ait fet jurer
 Que ja mes ne lera ester 488
 Renart, s'ele le puet veoir.
 Or se gart, si fera savoir.
 Dant Ysengrin fu rehetiez,

Et dist qu'or iert Renart guetiez 492
 Sovent ainz que la guere parte,
 Que foux sera s'il ne s'i garde.
 De lui guetier sont en grant poine,
 Mes ainz que passast la semaine, 496
 Lor avint aventure estrange.
 Einsint conme la voie change,
 Lez .l. essart, delez .l. clos,
 La dut estre Renart enclos. 500
 L'en avoit ja les pois soiez,
 Et le pesaz estoit liez
 Et amassé et tret en voie.
 La savoit bien Renart la voie : 504
 Venuz i estoit por furgier
 Et por enquerre et por surgier
 Dont il poïst avoir viande.
 Ysengrin qui el ne demande 508
 Mes que il tenir le peüst,
 Besse la teste, sel connut,
 Jeta .l. brait, si s'escria.
 Renart qui point ne s'afia 512
 L'a bien oï et entendu,
 Si s'en fuit a col estendu.
 Après se metent el chemin
 Entre Hersent et Ysengrin. 516
 Il se pignent de lui chacier,
 Mes ne se puent avancier.
 Renart corut la voie estroite,
 Et Ysengrin corut la droite, 520
 Et Hersent s'esforça de poindre,
 Qui a Renart se voldra joindre.
 Vit Ysengrin si a failli,
 Que Renart d'autre part sailli. 524
 Ysengrin se rest adreciez.
 De ce fu Renart correciez,
 Ne s'ose a lui abandoner,
 Ainz ne fina d'esperonner 528
 Jusqu'a l'entree d'un val crues.
 Quant il i vint, s'i entra lues,
 Quant vit dame Hersent s'amie
 Qui vers lui iert si engramie. 532

Il vit qu'il n'avoit de lui garde,
 Mes Hersent fist mout que musarde.
 Après Renart en la fosse entre
 De plein eslés desi au ventre. 536
 Le chastel Renart ert mout forz,
 Et Hersent par si grant esforz
 Se feri dedenz la tesniere
 Qu'el ne se pot retrere ariere. 540
 Quant Renart vit qu'ele estoit prise,
 Ne volt lessier en nule guise
 Que il n'alast a lui gesir
 Et faire de lui son plesir. 544
 Par .I. petit qu'ele ne crieve,
 Que la fosse et Renart li grieve,
 Que la fosse desus l'estreint,
 Et Renart par devers l'enpaint. 548
 El n'a ilec qui la resqueue,
 Mes que seulement de sa queue
 Qu'ele estreint si devers ses reins,
 Que des .II. pertuis de ses reins 552
 Ne pert nul defors ne dedenz.
 Mes Renart prist la queue as denz
 Et li reversa seur la croupe
 Et les .II. pertuis li destoupe, 556
 Puis si sault sus, liez et joianz,
 Si li fait tot ses iauz voianz,
 Ou bien li poist ou mal li plaise,
 Tot a loisir et a grant aise. 560
 Elle dist, que qu'il li faisoit :
 " Renart, c'est force et force soit. "
 Renart se test a cui est bel
 De ce qu'il li fet le cenbel, 564
 Si bien la paie et tel li done
 Que tote la fosse en resone.
 Ainz que la chose fust fenie,
 Li dist Renart par felonie : 568
 " Dame Hersent, vos disiez
 Que ja ne me priseriez
 Et que ja mes nel vos feroie
 Por seul itant que m'en vantoie. 572
 Ja voir ne m'en escondirai :

Se jel fis, encor le ferai,
 Fis et ferai, dis et redis,
 Plus de .VII. foiz, voire de dis." 576
 Ont l'afere reconmencié
 Ainz qu'il eüssent partencié.
 Ez vos poignant par mi les broces
 Ysengrin qui s'enbat es nocés. 580
 Ne se pot mie tant tenir
 Que il poïst a aus venir,
 Ainz s'escria mout hautement :
 " Renart, Renart, tot belement, 584
 Par les sainz Dieu, mar m'i honistes. "
 Renart fu remuanz et vistes,
 Si li a dit tot en alant :
 " Syre Ysengrin, cest maltalant 588
 Ai ge conquis par bel servise !
 Veez con Hersent est ci prise !
 Se je l'aïde a delivrer
 De cest pertuis et a oster, 592
 Por ce si estes effreez ?
 Por Dieu, biau sire, ne creez
 Que nule riens li aie fete,
 Ne drax levez, ne braie trete. 596
 Ainz, par cest cors ne par cest ame,
 Ne forfis riens a vostre fame.
 Et por moi et por lui desfendre
 Par tot la ou le vodroiz prendre, 600
 .I. serement vos aramis
 Au los de voz meillors amis.
 - Serement ? traïtres provez !
 Voir por noient vos en covrez : 604
 Ne controverserez ja mençonge,
 Ne vaine parole ne songe.
 N'i convient nule couverture :
 Tote est aperte l'aventure. 608
 - Avoi, ce dist Renart, biau sire,
 Vos porriez assez miex dire :
 Ice maintenir ne devez.
 - Comment ? Ai ge les iauz crevez ? 612
 Quidiez que je ne voie goute ?
 En quel terre empaint l'en et boute

Chose que l'en viaut a soi trere,
 Con je vos vi a Hersent fere ? 616
 - Par foi, sire, ce dist Renart,
 Vos savez qu'en engin et art
 Si vaut a chose mainbornir
 Qu'en ne puet a force fornir. 620
 Hersent est prise en ceste fosse,
 Qui mout est voir espesse et grosse :
 En nul sens traire ne l'en puis
 A reculons par cest pertuis. 624
 Ele i est jusque au ventre entree,
 Et la fosse a petite entree,
 Mes ele est de lonc auques grandre :
 Por ce la voloie enz enpaindre. 628
 Mes por noient a moi la sache,
 Que j'oi l'autrier la jambe quasse.
 Or en avez oï la voire,
 Si m'en devez a itant croire, 632
 Se vos controver ne voulez
 Achoison, con fere soulez.
 Et quant la dame ert de ci traite,
 Je ne cuit clameur en soit faite, 636
 Ne ja, s'ele ne velt mentir,
 Ne l'en orrez .I. mot tentir. "
 A icest mot s'est entesniez,
 Quant se fu assez desresniez. 640
 Ysengrin fu de l'autre part,
 Si voit Renart qu'esprent et art,
 Qui l'a honi ses eulz voiant,
 Puis si le gabe et va moqant. 644
 Mes il n'a or soing de plaidier,
 Ainz se redrece por aidier
 Sa fame qui va male voue.
 Il l'a saisie par la quoue : 648
 De tel vertu a soi la tire
 Que Hersent est en tel martire
 Que il li covient par angoisse
 Que le pertuis derriere croisse. 652
 Ysengrin voit qu'ele se vuide :
 Or l'avra il, si con il cuide.
 .I. petitet s'est tret arriere ;

Il voit qu'ele est en la chariere, 656
 Si s'est .I. petit alaschie.
 Hersent ne pot estre sachie,
 S'il ne la tret, il ert dolenz.
 Il n'est pas pereceus ne lenz : 660
 As ongles s'est pris et si grate,
 Tret la terre fors a la pate,
 Grate de la et puis de ça.
 Deables l'avront, s'il ne l'a.
 Quant il en a assez osté
 Et sus et jus et au costé
 Vint a Hersent, si la soufache.
 Et quant il la trove .I. poi lasche, 668
 Empaint et tire et sache et boute :
 A poi la qeue ne ront toute,
 Mes ele estoit bien atachie.
 Tant l'a empainte et fort sachie, 672
 Que, merci Dieu, bien s'est tenue
 Tant que Hersent est fors issue.
 Traite l'en a a mout grant paine,
 A poi que ne li faut l'alaine. 676
 Il voit Renart qui poi le doute,
 Car il s'est mis dedenz sa croute.
 Quant Ysengrin la vit delivre :
 " Haï ! fet il, pute orde vivre, 680
 Pute serpent, pute colevre,
 Bien ai veüe toute l'uevre.
 Bien me set Renart acoupir :
 Je le vi sor voz rains gesir, 684
 Ne vos en pouez escondire. "
 Par poi Hersent n'enrage d'ire
 Por Ysengrin qui si la chose.
 Mes nequedent toute la chose 688
 De chief en autre li raconte :
 Sire, il est voir qu'il m'a fet honte,
 Mes n'i ai mie tant mesfet,
 Endroit ce que force m'a fet. 692
 Lessiez ester tot cest contrere :
 Ce qui est fet n'est mie a fere ;
 C'est outre : a el entendez.
 Ja cist mesfet n'ert amendez 696

Par chose que nos en dion.
 A la cort Noble le lion
 Tient on les ples et les oiances
 De mortieux guerres et de tences : 700
 La nos irons de lui clamer.
 Bien tost le pourez amender,
 Se ce puet estre a cort porté. "
 Cest mot a tout reconforté
 Sire Ysengrin le coroucié :
 " Certes, fet il, trop ai groucié
 Mout ere fox et poi savoie,
 Mes cist conseus m'a mis a voie. 708
 Mar vit Renart son grant desroi,
 Sel puis tenir a cort de roi. "

Si conme Renart manja le poisson aus charretiers

Seignors, ce fu en cel termine
 Que li doz tens d'esté define 712
 Et yver revient en saison,
 Que Renart fu en sa maison.
 Sa garison a despendue ;
 Ce fu mortel descouverte. 716
 N'ot que donner ne que despendre,
 Ne ses detes ne pouet rendre,
 N'a que vendre ne qu'acheter,
 Ne s'a de coi reconforter. 720
 Par besoing s'est mis a la voie,
 Tot coiement que nus nel voie
 S'en vet par mi une jonchiere.
 Entre le bois et la riviere 724
 A tant fet et tant a alé
 Qu'il entre en .l. chemin ferré.
 El chemin se croupi Renarz,
 Si coloie de toutes parz. 728
 Ne set sa garison ou querre,
 Et la fain li fet sovent guerre ;
 Ne set que fere, si s'esmaie.
 Lors s'est couchiez lez .l. haie : 732
 Illec atendra aventure.
 A tant es vos grant aleüre

Marcheanz qui poisson menoient
Et qui devers la mer venoient. 736
Harenz fres orent a plenté,
Que bise avoit auques venté
Trestoute la semaine entiere ;
Et bons poissons d'autre maniere 740
Orent assez, granz et petiz,
Dont lor paniers furent garniz,
Que de lanproies que d'anguilles
Qu'il orent acheté as villes. 744
Bien fu chargie la charrete,
Et Renart qui le monde abete
Fu bien loing d'eus pres d'une archie.
Quant vit la charrete chargie 748
Des anguilles et des lanproies,
Fichant muçant par mi ces haies
Cort au devant por els deçoivre.
Ainz ne s'en porent aparçoivre, 752
Lors s'est couchiez en mi la voie.
Or oez conment les desvoie :
En .I. gason s'est touoilliez
Et conme mort apareilliez. 756
Renart qui tot le mont engingne,
Les eulz clot et les denz rechingne,
Si tenoit s'alaine en prison.
Oïstes mes tel traïson ? 760
Illeques est remés gesanz.
A tant es vos les marcheanz,
De ce ne se prenoient garde.
Le premier le vit si l'esgarde, 764
Si apela son compaignon :
" Vez la ou gorpil ou tesson. "
Li .I. le voit, si s'escria :
" C'est .I. gorpil, va ! sel pran, va ! 768
Filz a putain, gart ne t'eschat !
Or savra il trop de barat,
Renart, s'il ne lesse l'escorce. "
Li marchant d'aler s'esforce 772
Et ses compains venoit après.
Quant il furent de Renart pres,
Le gorpil trovent enversé.

De toutes parz l'ont reversé, 776
 Pinent le col et puis la coste :
 Il n'ont pas peor de tel oste.
 Li .i. a dit : " .iiii. sols vaut. "
 Li autre a dit : " Assez plus vaut, 780
 Ainz valt .v. sols a bon marchié.
 Ne somes mie trop chargié,
 Jetons le en nostre charete.
 Vez con la gorge a blanche et nete. " 784
 A cest mot se sont avancié,
 En la charete l'ont chargié,
 Et puis se sont mis a la voie.
 Li un a l'autre en font grant joie, 788
 Et dient ja n'en feront el,
 Mes enquenuit a lor ostel
 Li reverseront la gonnele.
 Or ont il auques la favele, 792
 Mes Renart n'en fet que sourire,
 Que mout a entre fere et dire.
 Sor les paniers se gist adenz,
 Si en a .i. overt as denz, 796
 Et si en a, bien le sachiez,
 Plus de .xxx. harenz sachiez.
 Auques fu vuidiez li paniers,
 Qu'il en menja mout volentiers : 800
 Onques n'i quist ne sel ne sauge.
 Encor ançois que il s'en auge,
 Getera il son ameçon,
 Il n'en ert mie en soupeçon. 804
 L'autre panier a asailli,
 Son groing i mist, n'a pas failli
 Qu'il n'en traisist fors des anguilles.
 Renart qui sot de tantes guiles, 808
 .iii. hardiaus mist entor son col.
 De ce ne fist il pas que fol :
 Son col et sa teste passe outre,
 Les hardeillons mout bien acoutre 812
 Desor son dos que bien s'en covre.
 Des or puet il bien lessier ovre,
 Or li estuet enging porquerre
 Conment il vendra jus a terre. 816

N'i trove planche ne degré.
 Agenoilliez s'est tot de gré
 Por esgarder a son plaisir [6b]
 Comment il puisse jus saillir. 820
 Lors s'est .i. petit avanciez,
 Des piez devant s'estoit lanciez
 De la charete en mi la voie,
 Entor son col porte sa proie. 824
 Après, quant il ot fet son saut,
 As marchanz dist : " Diex vos saut !
 Cil hardel d'anguilles sont nostre,
 Et li remenant si est vostre. " 828
 Et quant li marcheant l'oïrent,
 A merveille s'en esbairont,
 Si escrient : " Vez le goupil ! "
 Cil saillirent au charretil 832
 Ou il cuiderent Renart prandre,
 Mes il ne volt pas tant atendre.
 Li premier dist quant se regarde :
 " Si m'aït Diex, mauvese garde 836
 En avonmes pris, ce me semble. "
 Tuit fierent lor paumes ensemble.
 " Las, dist li .i., con grant donmage
 Avon eü par nostre outrage ! 840
 Mout estion fol et musart
 Trestuit qui creïon Renart.
 Les paniers a bien soufaschiez,
 Si les a auques alegiez, 844
 Que .ii. granz anguilles enporte.
 La male passion le torde ! "
 " La ! font li marcheant, Renart,
 Mout par estes de male part. 848
 Mau bien vos puissent eles fere ! "
 Et Renart li prist a retrere :
 " Vos direz ce qu'il vos plera,
 Je sui Renart qui s'en taira. " 852
 Li marcheant vont après lui,
 Mes il nel bailleront mes hui,
 Car il ot trop ignel cheval.
 Ainz ne fina par mi .i. val 856
 Tant que il vint a son plaisié.

Lors l'ont li marchéant lessié
 Qui por mauvez musart se tiennent.
 Recreant sont et si s'en viengnent, 860
 Et cil s'en va plus que le pas
 Qui passé ot maint mauvés pas,
 Et vint a son ostel tout droit
 Ou sa mesnie l'atendoit. 864
 Encontre lui sailli sa fame
 Hermeline, la preude dame,
 Qui mout estoit cortoise et franche,
 Et Percehaie et Malebranche 868
 Qui estoient ambedui frere.
 Cil se lievent contre lor pere
 Qui s'en venoit les menuz sauz,
 Gros et saous et liez et bauz, 872
 Les anguilles entor son col.
 Mes qui que le tiengne por fol,
 Après lui a close la porte
 Por les anguilles qu'il emporte.

Si conme Renart fist Ysangrin moine

Or est Renart dedenz sa tor,
 Si filz li font mout grant ator.
 Bien li ont les jambes torchies
 Et les anguilles escorchies, 880
 Puis les couperent par tronçons.
 .II. hastiers firent de plançons
 De codre et enz les ont boutez,
 Et li feus fu tost alumez 884
 Qu'il orent buche a grant plenté,
 Puis l'ont de totes parz venté.
 Lors les ont mises sor la brese
 Qui des tisons lor fu remese. 888
 Endementiers que il cuisoient
 Les anguilles et rostissoient,
 Es vos mon seignor Ysengrin
 Qui erré ot des le matin 892
 Jusque a cele heure en mainte terre,
 Et onques n'i pot riens conquerre.
 Lors s'en torna en .I. essart

Droit devant le chastel Renart, Et vit la cuisine fumer Ou il ot fait feu alumer, Ou les anguilles rostissoient	896
Que si fil es hastes tornoient. Ysengrin en sent la fume Qu'il n'avoit mie acostume. Adonc conmença a fronchier Et les barbes a delechier.	900
Volentiers les alast servir S'i li vosissent l'uis ouvrir. Il se tret vers une fenestre Por esgarder que ce puet estre.	904
Il se commence a porpenser Comment porra laiens entrer, Car Renart est de tel maniere Qu'il ne fera riens por proiere.	908
Acroupiz s'est sor une çouche, De baillier li delt la boche. A la parfin se porpensa Que son conpere proiera	912
Et por Dieu li dont, s'il conmande, Ou poi ou grant de sa viande. Lors apele par .l. pertuis : " Compere, sire, ovrez me l'uis !	916
Je vos aport de mes noveles, Je quit que mout vos seront beles." Renart l'oï, sel connut bien, Mes de tot ce ne li fu rien,	920
Ançois li a fet sorde oreille. Et Ysengrin mout s'en merveille Qui defors fu mout angoisseus Et des anguilles covoitous,	924
Si li a dit : " Ovrez, biau sire. " Et Renart conmença a rire, Si demande : " Qui estes vos ? " Et cil respont : " Ce somes nos.	928
- Qui vos ? - Ce est vostre compere. - Nos cuidions ce fust .l. lenne. - Non sui, dist Ysengrin, ovrez ! "	932
Renart respont : " Or vos souffrez	936

Tant que li moine aient mengié
 Qui as tables sont arengié.
 - Comment ? fet il, sont ce donc moine ? "
 Renart respont : " Ainz sont chanoine, 940
 Et sont de l'ordre de Tiron.
 Ja, se Dieu plet, n'en mentiron,
 Et je me sui renduz o euls.
 - Nomini dame, dist li leus, 944
 Avez me vos dit verité ?
 - Oil, par sainte Charité.
 - Donques me fetes herbergier.
 - Ja n'ariez vos que mengier. 948
 - Dites moi dont, n'avez vos qoi ? "
 Renart respont : " Ouil, par foi.
 - Or me lessiez donc demander.
 - Venistes vos por truander ? 952
 - Nenil, ainz ving voir vostre estre. "
 Renart respont : " Ce ne puet estre.
 - Et por qoi donc ? " ce dit li leus.
 Et dist Renart : " N'est ore leus. 956
 - Or me dites : mengiez vos char ? "
 Ce dist Renart : " Ce est eschar.
 - Que menjuent donc vostre moine ?
 - Je vos diré sanz nule essoine. 960
 Ne menjuent fromages mos,
 Mes poisson qui est cras et gros.
 Saint Benoioit le nos conmande
 Que nos n'aion peor viande." 964
 Dist Ysengrin : " Ne m'en gardoie,
 Ne de tot ce mot n'en savoie.
 Mes car me fetes osteler ;
 Huimés ne saroie ou aler. " 968
 Renart respont : " Mes ne le dites.
 Nus, s'il n'est moines ou hermites,
 Ne puet ceains avoir ostel.
 Mes alez outre, il n'i a el." 972
 Isengrin ot et entent bien
 Qu'en la meson Renart por rien
 Qu'il puisse dire n'enterra.
 Et que volez ? si souferra, 976
 Et neporquant il li demande

.I. seul morsel de sa viande :
 " Car m'en donnez .I. sol tronçon !
 Nel di se por essayer non. 980
 - Mes bon fussent eles peschies
 Les anguilles et escorchies,
 Se vos en daingniez mengier. "
 Renart qui bien sot losengier 984
 Prist des anguilles .II. tronçons
 Qui rostissent sor les charbons.
 Tant fu cuite que toute esmie,
 Et desoivre toute la mie. 988
 L'un en menja, l'autre en aporte
 A celui qui est a la porte,
 Lors dist : " Compere, ça venez
 .I. poi avant et si tenez 992
 Par charité de la pitance
 A ceus qui bien sont a fiance
 Que vos serez moines encore. "
 Dist Ysengrin : " Je ne sai ore 996
 Quel je seré, bien porra estre,
 Mes la pitance, biau doz mestre,
 Que me bailliez isnelement. "
 Renart li baille et il la prent, 1000
 Qui mout tost en fust delivrez,
 Encor en menjast il assez.
 Ce dist Renart : " Que vos en semble ? "
 Li lechierres fremist et tranble, 1004
 De lecherie esprent et art :
 " Certes, fet il, sire Renart,
 Cil vos ert bien guerredonnez.
 Encore .I. seul car m'en donnez, 1008
 Biau doz compere, por amordre
 Tant que je fusse de vostre ordre.
 - Par nos botes, ce dit Renart
 Qui mout fu plains de males ars, 1012
 Se vos voliez moines estre,
 Je feroie de vos mon mestre,
 Car je sai bien que li seignor
 Vos esliroient a prior 1016
 Ainz Pentecoste, ou a abé.
 - Avez me vos dit verité ? "

Renart respont : " Ouil, biau sire,
 Par mon chief je vos os bien dire, 1020
 En vos aroit bele persone
 Quant avriez vestu la gonne
 Par desus la pelice grise ;
 N'aroit si biau moine en l'iglise. 1024
 - Avroie je poisson assez
 Tant que je fusse respassez
 De cest mal qui m'a confondu ? "
 Et Renart li a respondu : 1028
 " Mes tant con vos poriez mengier.
 - Donques me faites rooingnier. "
 Et Renart dit : " Mes rere et tondre. "
 Ysengrin conmença a grondre, 1032
 Quant il oï parler de rere :
 " Or n'i a plus, fet il, compere,
 Mes reez moi isnelement. "
 Renart respont hastivement : 1036
 " Avroiz coronne grant et lee,
 Ne mes que l'eve soit chaufee. "
 Oïr pouez ici biau gieu :
 Renart mist l'iave sor le feu 1040
 Et la fist trestoute boillant.
 Puis li est revenuz devant,
 Et sa teste encoste de l'uis
 Li fet bouter par .l. pertuis, 1044
 Et Ysengrin estent le col.
 Renart qui bien le tint por fol,
 L'eve boillant li a jete
 Desus la teste et reversee. 1048
 Mout par a fet que male beste.
 Et Ysengrin escoust la teste
 Et rechine et fet lede chierre.
 A reculons se tret ariere, 1052
 Si s'escria : " Renart, mort sui.
 Male aventure aiez vos hui !
 Trop grant coronne m'avez faite. "
 Renart li a la langue traite 1056
 Bien demi pié fors de la geule :
 " Sire, ne l'avez mie seule,
 Que autresi l'a li couvenz. "

Dist Ysengrin : " Je cuït que menz. 1060
 - Non faz, sire, ne vos anuit,
 Mes iceste premiere nuit
 Vos covient il metre en esprove,
 Que la sainte ordre le nos rove. " 1064
 Dist Ysengrin : " Mout bonnement
 Feré ce que a l'ordre apent.
 Ja mar en serez en doutance. "
 Renart en a pris la fiance 1068
 Que par lui mal ne lor vendra,
 Et a son los se maintendra.
 Tant a fait et tant a ovré
 Renart que bien l'a asoté, 1072
 Et vint a Ysengrin tot droit
 Qui durement se complaingnoit
 De ce qu'il estoit si pres res,
 Que cuir ne poil n'i est remés. 1076
 N'i ot plus dit ne sejoiné,
 Andui se sont d'ilec torné,
 Renart devant et cil après,
 Tant qu'il vindrent d'un vivier pres.

